

# FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —

(in fin ch' al varà flat)

Ogni doi numars 5 centesims l'un — bez subit

REDAZION: su la fontane di plazze Contarene — AMMINISTRAZION: su la fereade de Vigne

Par altri Florean al si lassará ciatá, quand che covente, in Stamparie Jacob e Colnagae.

## Glob, Furlans!

Voleso ch' o us e conti juste?

Marie Luigie mi cuzie, ch' al è biell zá une sdrume di agns, parcè che, e dis je, o fas la figure dal basoal, cull dūr tanche un con, contentanmi di cialà tang cials di quatri che van su e ju passanmi denant i voi e fasint alt e bass, senze ch' o vebi di meti anee jo la me pezzote. Nosere e ha vut cur di ciantame nete e sclete che, se no mi butavi fur jo, e si varèss butade fur je. Gioh't o capires che, tratansi di decoro de famee, no po-devi lassami meti i bragons e permeti a di une femine che mi cioless la man.

Dunee, par contentale e, par disse in t' une orele, di pòre che vess di tirà de so il mio sozio Vinturin, (che, s' al si tache a menà la mazuèle pal bearz, cui sa come che porest là a fin), o mi soi mitut d'acordo cul General dal Vigii, par ch' al mi lassì dismontà ju dal mio zocol, dopo distudaz i ferai, e par ch' al mi lassì là, un par di orutis par gnott, a baronon pe citat.

No stait a ve pòre che il mio puest al vedi di restà neid par chest. E son tang di lor, tal palazz dal Comun, che uelin vigni a dami i cambio; e par merits e son dugg un mior dal altri. Il difizil al sta nome tal scielzi; ma, a la plui buzarone, tirarin lis bruschetis.

Cussì jo, profitand di che fregul di libertad, o pensi di là aterzeon, quand che sares dugg in nane. Jehit eò glorie! Ond' hai di viodind e di sintint di bielis!

E ce tang pezzots che han di capitami sott la gafe! Senze conta chei ch' o hai biell zá mitut di bande, And' è une gran zae, Tabars, veladis rivoltadis, codis..... Oh! di codis po' an saress vonde par dugg i muss dal Friul.

Co tornarai po' la matino in plazze Contarene, radunat il consci di famee, fra jo, Vinturin e Marie Luigie, buratarin la me raccolte e us darin fur, la Joibe, il bon e l' mior. An sarà plui di un che al ciatarà qualchi capo che i larà ben pes sos spalis; ma jo o fas il pezzotar, no il sartor; e no m'impuarte gran di save di cui che puedin jessi stas i pezzots ch' o mett in mostre.

Rispetand la vite private, o procurarai di scuviarzi ju altarins di dugg chei che son, o che uelin montà sul ciandelir. Us farai cognossi lis mascaris, che uelfa fa carneval dutt l' an es spalis dai minclons. Dutt ce ch' al è di tariza, tarizarai. Di lauda no uei ciolimi l'impegno, parcè ch' o sol persuadut ch' a nol sedi di di ben altri che di me e de me famee di clap. Famee che, za la cognosses, e je dure di cial, ma salde di pois e, sore dutt, ferme di sentimens e immobil tal stei prinzipis.

« Frangar, non flectar » o hai slintut ch' al berlave une volte un stor; o erod ch' al vedi volut fevelà di me e dai miei paring.

**Florean.**

## Pulitiche di Florean.

Siors si. Ce cròdis, che no vedi ance jò la me' opiniòn e lis mèis fideis pulitichis? Cialait; ond' hai almaneu tanche une gran part di chei ciavonons ch' a si pretindin di savè nome lor menà 'l muss pe glazze. Forsi, forsi, senza complimens, ma o zuraress che in ciartis cozzis, che puartin i' ciapiell, al sedi plui diffizil di fa jentrà une idee, che no tal miò cial di pìere che, par diane di die, di dssare e di len, a nol ha drenti panade invece di zarviell.

E po', daspo' ch' o soi in ta chist mond, jò no hai mai voltat bandiere. O sfidi brav cui ch' al pudess accusami di ve' tignut man a *Tizio* o a *Sempronio* par menà pal nas sar popul e done int' Jo no hai mai sbassat 'l cial dènant di nissun, e, and' è stas dal parons, folo...! ma jò simpri dur e simpri tal miò puest; e nissun al è stat babio di fami movi di un pel.

Cialait mo invece tang di lor, fra chei che uelin tignù in man lis redinis, (ce biele peraule! e ul propri di che i altris e son tang muss) cialaju e son stas bogns servitors dai todeschs, po' dal guviar di giestre, cumo si son voltas a sinistra; tal e qual come i soldaz quand che fasin l'esercizi. E dugg a si disin i continuators de pulitiche di *Cavour*. Ah! ce brave int! Han savut ciatale fur biele, caplo. E fasin propri la pulitiche di... (un moment) dai *cavours*, (chei di doi francs.)

Baste; il popul, chell gran... bon popul, tre voltis bon, al par ch' al sedi destinat a jessi menat pal nas. Ma, fogo di bio! almaneu che fossin personis di talent, ches che i fasin fa di puri cinell!

E si, che i voress tant poc. Bastaress che ches benedett popul, ch' al u' di dugg i citadins, cor ponon! al s' interessass dai afars publichs come ch' al ha il diritt e ch' al varess il dovè di intetessasi.

Fogo di bio! Cialait ches fameis di siors che par ve lassat dutt in man dal fator e son ridottis a pen. E i factors si son fats siors.

E jè che robe instesse, vadè. Il ver' paron, il popul sovràn, adute la int. e tandin al fats di famee, al afars di ciase e via discorendo. Chei che si sacrificin, pal ben dal pais, a fa i factors a si *lagnin*.

Ma no veso di capile une volte che i afars dal comun, de provinzie, de nazioni, e son afars di dugg? Che se la barache no vess di là ben, e jè colpe di dugg. Noi baste lagnassi dal poc

stran e stuarzisi sott il stombli, come il muss. Al covente tignù di vòll i factors, e bada che fasin chell ch' al va fatt e come ch' al va fatt, par l'interess dal pais. Se no us giavaràn arde i... e us ridaràn su la muse. E varàn reson.

## LETTERATURE DI FLOREAN

### CREDO

Al di di uè,  
miei ciars amis,  
cun ciartis nainis  
che son pai pis,

e si contente  
dal aparenze.  
Oh! vedeit mo'  
condiscendenze!

Nol ocor jessi  
baste parè:  
ecco la logiche  
dal di di uè.

Par ches jo, stupid  
di fres ce date,  
ch' o hai la zuce  
un tantin mate,

Za nol ocor  
jessi onorat,  
tignù une buine  
moralità;

No sai paròe,  
cialaunniator,  
no hai di me  
nissun rossor,

dai bez e uelin  
par fa figure.  
Regne sovrane  
uè l'imposture.

e, da mill fisimis  
ingringolat,  
di dami al serio  
o hai pensat...

Evive ti bez!  
Evive i siors!  
Dugg inchinasi  
a servitors

Buttarai vie  
la barzalette  
che salte, e snele  
cà e là sclopette;

E ciantin inos  
a la camore,  
metind al bandò  
cui no l'adore.

ché se si' il meti  
un poc di ative  
bisugne dassi  
al positiv.

Evive, evive  
la presunzion!  
son simpri i bez  
cher ch' han reson

E ches, miei ciars,  
a nol permett  
in ridi, di giòldi  
senzà s'isctetti.

Cui ch' al ha bez  
al è stimat,  
(sol par daur  
l'è tarizat.)

Imascarad,  
di false muse  
(che su la vere  
stara confuse)

ma qualchi volte  
la scappe grussesse  
giudiche l'omp  
plui che di presse

bisugne jessi  
volè, trovola,  
no zove strenzi,  
nè, tontona,

di fur san Luigi,  
puricinell  
di dentri. Chaspita!  
Cussì, biell, biell,

si tire a vivi  
par lunge età  
e benvidut  
e rispetad.

Bofe caviarte  
e miezz birbant  
bisugne jessi  
par là indenant.

E s' in viod tantis  
par ogni strade  
di ohestis mascaris  
cu la velade,

L'ocial sul nas  
baston in man,  
cul fa svenevul  
dal zarlitan.

« L'abit fas l'omp »  
cussì invertid  
al è il proverbio....  
— Veso, capid ?

## Floreat in Tribunal

No stait migo a crodi che o sedi stat jò in Tribunal sintat sul banch dai accusaz! Nance par idee! Jò l'is lezz l'is rispetè e l'is veneri, perchè che no mi comude gran di vè da fa cun chei, siors che han la malincunie di vistisi di neri e di meti sul ciap un ciapiell che nissun saress bon di puarta par strade.

Ma jò soi stat ir in Tribunal par viodi cemud che leve a finì par, ohel puar miò coleghe di de Fazio ch' al sta sintat su l'is facendis dal Popul di ciarte. Puar de Fazio! Al mi fasevè propi compassiòn, a viodilu sul banch dai accusaz, anzi su la ciadree, perchè che al jere fur de s'cepule. Invece mi soi mitut in gringule quanche o hai podut sintì la peraule di chell benedett avocat che i seläs i disin *Butaciona*. Oh! ce tantis che ind ha d'it'is cuintri 'l Zùdiz istrutòr e cuintri chell beat omp di Procurator dal Re, che han fatt un prozess senza ciap nè pis. E Oberdank? S' al tornass a vivi, al vegnaress subit a strenzij la man a Agnul Butazon e a bussà ches bravis personis, che o hai vut il plasè e l'onòr di cognossi pe prime voite, che son il professor di Padue Massimilian Calegari e l'avocat, ch' al sta a Milan, Toni Galateo, fi di phell bon e biell vecio, il comandator Bepo Galateo, colonell dal 48 e patriot distint e benemerit.

Dunce, e ves di savè che il *Popul*, come tang altris sfuels che no vivin a spesis des... (cemud hajo di clamalis?)... generosis, al veve viarte une colète par un ricuard a chell puar Guglielmo Oberdank, muart, come ch' o s'aves, pes mans dal boe dai nestrìs bogns amigòs e alleaz e tognos.

Il Procurator dal Re nol ha vut nuje; e di tant al è ver che nol ha sequestrat il sfuel. Ma al ispetòr Galeazz, de questure, un ciap quadri, i è saltade la mosce al nas; e jù un ordin al Procurator dal Re di procedi. E ch'est pront a ubidi; perchè che ves di savè che cumò la Pulizie e comande in dutt e par dutt, auca a ciase nestre. E ir, des dis fin une, il puar de Fazio al ha scugnùt sta sintad sun che ciadree che i scotave, massime dopo che 'l Procurator i veve sunat pal

timp sis dis di preson, e 51 franchs di multe. Ma Zonce al veve fatt i conz senza Butazon, senza Calegari e senza Galateo. I qual e ti han molat un fug di file cuintri i argomenz flaps e zotehns dal Procurator dal Re. E han ditt che il Tribunal nol jere competent, perchè che si tratave di reat di stampe, di apologie, di ezzitament, de soo jò, tantis altris robis difizilis par me che no soi altri che Floreat dal palazz: e po' e han ditt che Oberdank al è un martar de patrie, che la patrie si è fate cui martars, che senza di chesg martars nè Zonce, nè i Zùdiz e faressin part di un tribunal talian, che ance Crist al è stat mitut in cros, (cheste e jè di che mace di Calegari) e po' lu han proclamet redentòr de umanità e, vie, vie, tant che chell puar Zonce al mi fasevè propri dul.

Il Tribunal al si ha ritirat e al ha pronunziat la sentenze che dugg si spietavin, fur che chell puars Zonce e Zùdiz istrutòr dal prozess. Al ha ditt che lui no i jentravè tai rots e ch'è de Fazio, s' al veve di jessi giudicat, al doveve là a la Cort des Assisis, perchè che la lezz e fevole clar, che pai reaz di stampe e son i citadins competenz a giudicà... e, naturalmentri, a assolvi. Se Zonce e chell altri e son bogns di ciatami dai taliàns, vers taliàns intindinsi, migo spis dal Austria, che condànin il gerent dal *Popul*, e quanche sarà il moment, Ragose e Giordan, jò i promett di proponiu al *Consei di Floreat* par che i sei conferide la debite onorificenze. La mereta ressin par bio!

## Chell che FLOREAN al sint senze olè.

Fra un SCOVE STRADIS e URE FEMINE DAL LATT:

SCOVE STRADIS. Veso 'l passepuart, femine?

FEMINE. Ce passepuart?

SCOVE STRADIS. Cumò, par vigni a Udin a vendi 'l latt, us covente 'l passepuart, se no us metin in còtego.

FEMINE. Po' sino tornaz sott i todeschs, par sbriz?

SCOVE STRADIS. Eh! al è inutil ch' o sberlais. Al 'ul cussì sar *Gustin. Dai Prèdis*.

FEMINE. Ce prèdis?

SCOVE STRADIS. Eh! chell po' ch' al ten la mesoule pal mani cumò; veso capid?

FEMINE. No hai capit une maladete nie. Ma, s' o hai di dile, mi par che si vadi indenant pies dai giambars.

Fra doi borghesans:

— Isal un piò piò che han vut ches puaris mestris?

— Parcè?

— Cio! no volejino proibij di maridassi, e fa di lor tantis muniis?

— Ah! et puedist dà di pies? E cui isal chell original, oh! al ha vut che idee cussì strambe?  
 — Um qualche predessatt, signr.  
 — Ah! ce preditt Al jere il nestrì bon sindich.  
 — Ah! Fole. E po' ?  
 — E po' il Consei no l'ha volut savent; e cussì lis maestrutis e puedin bioffaal un fregul di omp?  
 — Par altri, ce abigale a pensasi di ve di restà senzede tal pais, ou puerter li anor, i an.  
 — Po' sacre de vanzett, tal vanzett no se puet puerter, puerter il paese ou puerter li anor, i an.

## Da la zae di Florean

E mi contin che al sei stat un di chei siors dal Zircul Artistich ch'al si ha impensat di vigni fur oup che... ce si puedial dij?... strambarie, di trasportà la fontane di piazze Contarène. O stenti a orodilu; seben che la masse musiche, lis conversaziòns, i balètos, la lanterne magiche e zughets che fasin in ta che sozietat di bon umor, ma nunont poc artistiche, e podaressin benissin ve fatt in oca chell sier. Dal rest a chest professor, perchè che al saress propit un professor, ma di unmontis di robis, di matematiche, di chimiche, di disson — si po' ance di disson — a chest professor, s'a jè vere, bisugne propit ch' o i fasi jò, jò cial di elap, la lizion. Ce hajal di savè lui, puar beat, che la fontane di piazze Contarène e sedi stade fate di *Zuan Recamador*, chell ch'a i disin *Zuan da Udin*? A nol jere migo nassut lui in ta che volte. Ce colpe and hajal lui, se nol po' viodi — chell che viodin dugg chei che san ce ch'a jè art — che che fontane, voce o no voce, e jè propit biele, elegant, su la forme di qualchidune di ches che son a Rome, e che i mance nome, aghe e la ringhiere, di far batut eun ornats e fuejams, che han tirat vie za vincedoi agns, perchè che jere biele e di bon gust?

Ciò dal rest, cemud no si hajal di sinti e di viodi des pipinotadis, dispo che jè vignude la smanie di lassà in t'un cianton i citadins bràs e intelligens, par faur puest ai foresg' o ai pò che credin di podè manizà la pene o i pinell come la parzino o la pale?

Lis lengatis e han cur di di che, al ufizi technich municipal, si fas di dutt par tigni lontans dai lavors in economia chei arteasans che si son fats inscrivì tes sozietas liberals, e che son di prinzipiz democrachs e di caratar franc. Ce lengatis! A mi 'l Sindich 'e l'inzegnir mi han ditt

che jè une calunie. E co lu distu lot, se ance e jè vere, no si ha di erodile.

Al par che chei di Borg di Vilalte, borg disore e borg di Clastelan a no pajn lis tassis come chei di Marciatvieri. Fogo di bio' se no cemud il Comun, ch'al è la justizie in persone, varesial di lassà chei borgs in chell stat ch' a ju lasse, che s' al pluy miezz' ore e somèin tantis rois?

Al è qualche gen'o ch'al si stadiè, cui pis è cu lis mans, par che a *Garibaldi* i sedi fate une statue a pid.

Al disin che jè necessarie una diferenze tra *Garibaldi* che al è un semplich general e *Vittorio Managel* ch'al è un re.

Sicome po' che capissin di no podè dte fuart une tal mincionarie, cussì e ciatin fur la scuse dai bez che no rivin.

Po' un monument a muss par lor' è une palanche la mett ance jò e eun dutt 'l cur.

Il Sindich al sosten il pont ch'a si fast a crava' ance *Garibaldi*, Fole! Un di chesg dis e saran lis eleziòns gnovis di dutt il Consei Comunale bisugne procura di no jessi sbalotas. Dopo po' si ciate ben la maniere di volta barache. Eh! si è vecios dal mistir!

Prime ch'al vigniss a felizitanus di Prefett. Bruss, o vevin il Prefett Muss. A nol è nuje ce di tal cambio no vin ni piardut ni nadagnat.

Sun chist proposit, par altri, o pensavi. Se, quanche eun al jere 'l Prefett Muss, al foss stat viv puar Pieri Zorutt, te biele poesie ch' al varèss podut scrivi, lui ch' al jere tant am dai muss! Anzi il nestrì Pieri al veve propit une vere ammiraziou par che bestia intelligent.

*Done Jacume* (sunaimi cheste) a l'ostarie di Paulate i dis e massarie: « Jò, vostu barbine, no puesa sta a Rome perchè oh! ha 'l fiorio in disordin, ah! giault e mi coventin bogas « brudd. Senze di te, voglone, i no puesa sta « perchè che mi cuze 'l cur. Dopo dai fasui ou « lis prodeucis e Gaetan, mio ami e paron, tu « ses tu. O ti hai insegnat a lej e a scrivi, ah « giault! cemud ustu ch'o puedi vivi senze di te? »

GUIDO ANTONIOLI, gerent responsabil.

Udin, Stamparie Jacob e Colmegna.